

## LETTERA D'INCARICO

**Oggetto:** Albania – “Facility per la gestione e monitoraggio del programma paese della cooperazione italiana in Albania 2019-2021 - FAGEM II” - AID 11836/01/06. Richiesta di servizi tecnici specialistici per l'organizzazione del Seminario “I non vedenti in Albania: diritti, informazione, inclusione, servizi e sfide nell'epoca Covid19” nei giorni 25 e 26 giugno 2021.

L'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo – Sede di Tirana, di seguito denominata “Committente”, con il presente atto che ha valore di contratto tra le parti incarica l'Associazione dei Non Vedenti d'Albania (Shoqata e te Verberve te Shqiperise), di seguito denominata “Contraente”, di svolgere le prestazioni di seguito indicate.

### Art. 1 - Oggetto

1.1 Il Contraente svolgerà le prestazioni indicate nell'Allegato 1.

### Art. 2 - Prezzo

2.1 Il prezzo è di Euro 5.000,00 al lordo delle imposte indirette e sarà pagato secondo le condizioni e i termini indicati nella presente lettera di incarico.

2.2 Il prezzo indicato nel presente articolo è fisso, non soggetto a revisione ed è il corrispettivo globale dovuto per tutte le attività necessarie alla corretta e regolare esecuzione delle prestazioni.

2.3 Il Contraente non può esigere dal Committente, per le prestazioni oggetto del presente contratto, pagamenti superiori al corrispettivo indicato nel presente articolo. Con il pagamento del suddetto corrispettivo, il Contraente sarà soddisfatto di ogni sua pretesa.

### Art. 3 - Durata

3.1 Il presente contratto diverrà efficace quando il Contraente avrà fatto pervenire l'accettazione dell'incarico all'indirizzo del Committente.

3.2 Le prestazioni hanno inizio il 14/06/2021 e devono essere completate entro il 30/06/2021, in linea con quanto specificato nei Termini di Riferimento dell'incarico (Allegato 1) e all'Agenda dell'evento (Allegato 2).

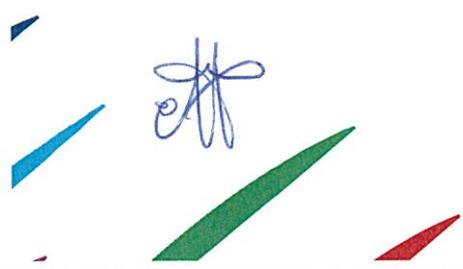
3.3 L'incarico scade nel termine sopra indicato, senza necessità di disdetta da parte del Committente. Non sono ammessi rinnovi o proroghe impliciti o automatici.

### Art. 4 - Modalità di esecuzione

4.1 Il contratto non può essere ceduto a terzi ed è vietato il subappalto.

4.2 Il Contraente si obbliga ad effettuare direttamente la prestazione contrattuale nel rispetto di tutte le clausole e condizioni qui contenute, nessuna esclusa od eccettuata, nonché delle indicazioni impartite dal Committente.

4.3 Se in corso di esecuzione si rende necessario un aumento o una diminuzione delle prestazioni fino alla concorrenza del quinto dell'importo contrattuale, il Committente può imporre al Contraente l'esecuzione alle stesse condizioni previste nel presente contratto. In tale caso il Contraente non può far valere l'eventuale diritto alla risoluzione del contratto.



4.4 La violazione delle disposizioni del presente articolo da parte del Contraente è considerata grave inadempimento ed è giusta causa di risoluzione contrattuale.

#### Art. 5 - Termini e modalità di pagamento

5.1 Il Contraente indica un conto corrente bancario su cui il Committente effettuerà i pagamenti. Il Committente non effettuerà pagamenti con modalità diverse dal bonifico sul seguente conto corrente:

Beneficiario: Shoqata e te Verberve te Shqiperise

Bank: BKT

IBAN Code: AL320511014000750CLTJCLALLO

Il Fornitore assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art.3 della legge 13 Agosto 2010, n.136 e successive modifiche.

5.2 Il pagamento avverrà in un'unica rata, entro 5 giorni del ricevimento della fattura e a seguito dell'avvenuta organizzazione del Seminario, in linea con quanto specificato nei Termini di Riferimento dell'incarico (Allegato 1), e a seguito della produzione di materiale di cui all'allegato 2, confermati dal Committente.

5.3 Nel rapporto finale dovrà essere indicato il seguente codice: CIG Z8C321BFE2

#### Art. 6 - Punti di contatto

6.1 Il responsabile unico del procedimento è il dott. Nino Merola

#### Art. 7 - Requisiti

7.1 Il Contraente deve presentare al Committente l'Allegato 2 compilato in ogni sua parte, attestante l'assenza di motivi di esclusione e il possesso dei criteri di selezione eventualmente indicati nell'Allegato.

7.2 Il Contraente autorizza il Committente a svolgere le verifiche presso le autorità locali competenti sulla veridicità delle dichiarazioni rese sul possesso dei requisiti.

7.3 La perdita dei requisiti dichiarati per la selezione o l'accertamento successivo del mancato possesso degli stessi comporta la risoluzione del contratto e l'applicazione di una penale pari al cinque per cento dell'importo contrattuale, fatto salvo il risarcimento del maggior danno.

#### Art. 8 - Penali

8.1 Qualsiasi ritardo del Contraente nell'esecuzione della prestazione oltre i tempi stabiliti dal presente contratto comporta, salvo cause di forza maggiore a lui non imputabili, l'applicazione di una penale pari allo 0,5 per mille dell'importo netto contrattuale per ogni giorno di ritardo.

8.2 Se il Contraente non ottempera, nell'espletamento dell'incarico, ai termini e alle prescrizioni contenute nel presente contratto, il Committente contesterà per iscritto l'inadempimento, impartendo, se possibile, le indicazioni necessarie per l'osservanza delle disposizioni disattese, assegnando un congruo tempo per presentare eventuali controdeduzioni. In mancanza di spiegazioni idonee, il Contraente dovrà provvedere alle indicazioni impartite e, se non vi ottempererà nei termini indicati, sarà applicata la penale prevista nel paragrafo 8.1.

8.3 La richiesta o il pagamento della penale non esonerano in nessun caso il Contraente dall'adempimento della prestazione contrattualmente prevista.

8.4 Se l'importo delle penali determinato in base al presente articolo raggiunge il dieci per cento dell'importo netto contrattuale o in ogni altro caso in cui, nel corso dell'esecuzione, emergono inadempimenti del Contraente tali da provocare un danno apprezzabile al Committente, il Committente può risolvere il contratto per grave inadempimento del Contraente e si riserva il diritto di agire per il risarcimento del danno. Il Contraente rimborsa inoltre al Committente l'eventuale maggiore spesa sostenuta dal Committente per far eseguire ad altri la prestazione.

Art. 9 – Risoluzione

9.1 Il Committente può risolvere il contratto durante il periodo di validità dello stesso se:

- a) Il contratto subisce una modifica sostanziale che avrebbe richiesto una nuova procedura di appalto ai sensi dell'articolo 72 della direttiva 2014/24/UE;
- b) Il Contraente si trova in uno dei motivi di esclusione indicati dall'articolo 57 della direttiva 2014/24/UE;
- c) L'appalto non avrebbe dovuto essere aggiudicato al Contraente in considerazione di una grave violazione degli obblighi derivanti dai trattati europei e della direttiva 2014/24/UE;
- d) Si verifica uno dei casi di risoluzione per grave inadempimento del Contraente espressamente previsti dalla presente lettera di incarico o altra ipotesi di grave inadempimento del Contraente prevista dalla legge applicabile al presente contratto.

Art. 10 – Protezione dei dati personali e responsabilità

10.1 Il Contraente assume ogni responsabilità per casi di infortuni e per danni arrecati al Committente in dipendenza di manchevolezze o di trascuratezze commesse durante l'esecuzione della prestazione. Il Contraente si impegna a garantire la confidenzialità delle informazioni eventualmente acquisite in dipendenza del presente contratto.

10.2 Il Committente garantisce la protezione dei dati personali forniti dal Contraente ai sensi della normativa italiana in materia di protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, di cui si fornisce un'informativa all'allegato 3.

10.3 Con la sottoscrizione dell'informativa l'Operatore economico presta il consenso al trattamento dei predetti dati personali da parte del Committente, ivi incluse le verifiche previste nel paragrafo 7.2.

10.4 Il Contraente ed il Committente sono responsabili delle violazioni loro imputabili degli obblighi imposti dalla normativa italiana in materia di protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali.

10.5 Le obbligazioni assunte dal Contraente con l'accettazione del presente contratto non configurano in alcun modo un rapporto di lavoro o di impiego a qualsiasi titolo tra il Committente e il personale utilizzato dal Contraente, né danno luogo a qualsiasi pretesa nei confronti del Committente al di fuori di quanto qui espressamente indicato. Tale personale potrà svolgere esclusivamente le attività previste nel presente documento, non potendosi in alcun modo ritenere autorizzata alcuna altra attività. Il Contraente si obbliga a rendere edotto della presente clausola il personale a qualsiasi titolo impiegato.

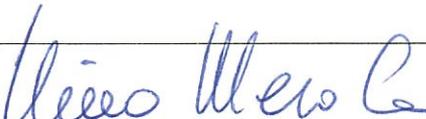
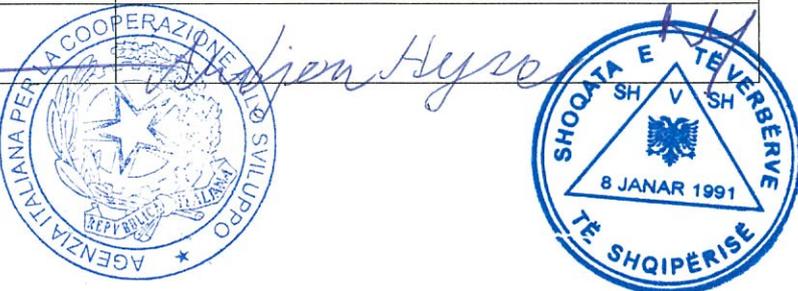
10.6 Il Committente è responsabile del pagamento delle sole imposte indirette, mentre il Contraente si impegna a soddisfare tutti gli obblighi relativi al pagamento di ulteriori imposte, tasse o contributi previdenziali nel Paese di residenza, in Italia e nel Paese dove si svolge l'incarico e di riportare, qualora richiesto, alle autorità italiane sulle attività svolte per l'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo, come contraente indipendente.

Art. 11 – Disposizioni finali

12.1 Nessuna clausola qui contenuta può essere interpretata come una rinuncia esplicita o implicita alle immunità riconosciute al Committente dal diritto internazionale.

12.2 Il presente contratto contiene la manifestazione integrale delle obbligazioni del Committente e del Contraente e potrà essere modificato unicamente con altro contratto avente la medesima forma, restando esclusa qualsiasi altra modalità di modifica delle obbligazioni delle parti.

Tirana, 14 giugno 2021

Il Committente	Il Contraente
	
	

## Allegato 1

### **PRESTAZIONE DA SVOLGERE**

(Specifiche tecniche)

L'Associazione dei Non Vedenti d'Albania organizzerà il Seminario "I non vedenti in Albania: diritti, informazione, inclusione, servizi e sfide nell'epoca Covid19" nei giorni 25 e 26 giugno 2021, presso il Centro nazionale della Riabilitazione delle Disabilità (Vaqarr) come previsto nel documento in allegato n.2.

Il Seminario prevede la partecipazione di persone non vedenti, rappresentanti delle Istituzioni nazionali e locali e dei donatori internazionali per affrontare le seguenti tematiche:

- La responsabilizzazione del non vedente attraverso l'erogazione di servizi di informazione volti alla presa di coscienza dei diritti e delle opportunità offerte dalla normativa nazionale ed internazionale ai soggetti portatori di tale disabilità e delle disabilità in senso più ampio;
- Il rafforzamento delle capacità attive del soggetto, nel quadro dell'attuazione normativa riferita ai servizi di assistenza sociale per i non vedenti, secondo i modelli di successo già applicati dall'Unione dei Non Vedenti Italiana;
- Ampliamento/Creazione di una piattaforma della "comunicazione/Visibilità" tra soggetti, altri comuni o istituzioni pubbliche per rendere accessibili le informazioni ai cittadini non vedenti con necessità di servizi specifici (cittadini non vedenti-assistenti sociali, istituzioni di linea) atti a rendere accessibile ai non vedenti tutta la normativa in materia;
- Promozione delle attività svolte dal Centro tramite la visibilità offerta delle capacità di inclusione sociale a tutti i livelli dei soggetti portatori di disabilità visive;
- Redazione di un documento (bozza) conclusivo contenente raccomandazioni e suggerimenti al Governo albanese e ai ministeri competenti per la redazione di più efficaci strumenti normativi attuativi atti alla riduzione delle barriere per i non vedenti per il miglioramento del quadro giuridico esistente per i servizi sociali per questa categoria di persone;
- Sensibilizzare i decisori politici a livello centrale e locale, i partner internazionali e le comunità locali sull'importanza dei servizi da offrire alle persone cieche ed ipovedenti in Albania;
- Maggiore consapevolezza degli amministratori sociali sull'importanza del ruolo che la fornitura di questi servizi speciali ha nella vita dei non vedenti;
- Produzione di materiali in braille per la distribuzione di informazioni per i cittadini non vedenti, come novità di divulgazione di informazioni accessibili fornite da istituzioni pubbliche (nello specifico Produzione della "Convenzione Internazionale sui diritti delle persone con disabilità" in formato Braille con logo dell'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo).



Al. 2



# I non vedenti in Albania: diritti – informazione – inclusione - servizi e sfide nell'epoca COVID-19.

Responsabilizzare l'individuo non vedente istituendo  
meccanismi per la fornitura di servizi e l'accesso ad essi



| Dicembre 2020

# Indice

Cenni sulla condizione della disabilità visiva in Albania e normative di riferimento .....	2
Analisi della condizione delle persone con disabilità visiva .....	2
Proposta progettuale .....	3
Obiettivo principale del progetto .....	4
Beneficiari del progetto .....	6
Partner del progetto .....	6
Risultati e attesi – Impatto sul gruppo target e sui beneficiari target e finali.....	6
Impatto .....	7
Sostenibilità .....	7
Realizzazione del progetto.....	7
Budget.....	8
Condizioni per l'avvio e Fase di avvio .....	10
AGENDA.....	11

## Cenni sulla condizione della disabilità visiva in Albania e normative di riferimento

Attualmente la comunità dei non vedenti in Albania supera i 13.500<sup>1</sup> soggetti, riconosciuti come tali sulla base dei criteri medici e legali, standardizzati secondo le normative in materia.

Suddetta popolazione rappresenta una parte essenziale della società albanese e come tale merita di essere maggiormente tenuta in considerazione in termini di bisogni, esigenze e possibilità di essere percepita ed affermata come una risorsa per la società.

La norma che regola la disabilità in Albania è la **legge n. 8098, del 28.03.1996**, "*Sullo status dei non vedenti*". Secondo questa legge beneficiari sono tutte le persone con disabilità visiva sia associata a difficoltà di movimento che non.

Pertanto, ai beneficiari di questa legge vengono forniti certi standard di tutela come ad esempio:

- pagamento del tutore,
- riduzione della rata mensile di elettricità al 20%,
- tariffe telefoniche preferenziali, esenzione da imposte e tasse dirette, ingresso gratis nei cinema, teatri e stadi, viaggi urbani e interurbani gratuiti con la metà prezzo, beneficio di un'indennità di disoccupazione, ecc.
- il non vedente viene protetto dal divieto dell'insulto ed ha il diritto di sporgere denuncia penale contro il tutore o le organizzazioni a cui appartiene.

## Analisi della condizione delle persone con disabilità visiva

Nonostante l'attenzione mostrata in passato dalle istituzioni albanesi verso il Centro Nazionale per la Riabilitazione delle Disabilità (CNRD) e all'Associazione dei Non Vedenti d'Albania in termini di fornitura di servizi per i non vedenti, dopo il 2014, in seguito a rilevanti tagli statali alle risorse finanziarie destinate al settore sociale, si è verificato un progressivo assottigliamento dei servizi offerti alle persone con disabilità e, consequenzialmente, agli invalidi visivi.

Secondo quanto stabilito dalla legge n. 121/2016 i servizi ai non vedenti sono stati trasferiti ai governi locali dal 2016 e, ad oggi, questi ultimi non hanno ancora messo a punto gli appropriati e necessari strumenti attuativi necessari a fornire tali servizi,

---

<sup>1</sup> Come risulta dagli studi effettuati dall'Associazione dei non Vedenti e presenti sul sito <https://www.shvsh.org.al/>

accrescendo direttamente le difficoltà a superare le barriere che la cecità crea per le persone affette da questa disabilità.

Inoltre, la mancanza del più piccolo sostegno finanziario al settore, ha interrotto anche l'informazione rivolta ai disabili visivi sui loro diritti di cittadini, e sulle opportunità di essere tutelati.

Tuttavia, il governo ha designato il Centro Nazionale per la Riabilitazione delle Disabilità quale soggetto preposto all'erogazione di tali servizi di assistenza specialistica per i non vedenti.

Il predetto Centro funge anche da centro diurno comunitario, residenziale, e per l'erogazione di corsi professionali rivolti alle persone con disabilità visiva.

La fornitura di servizi di assistenza specializzata per i non vedenti non può essere erogata alla stessa stregua di altri servizi sociali ai disabili, per le specificità della cecità nel suo complesso.

## Proposta progettuale

### Evento Forum/Seminario con produzione di documenti informativi in braille

Nel contesto attuale di piena evoluzione della pandemia dovuta al COVID-19, in cui i soggetti non vedenti risultano tra i più vulnerabili e privi di qualsiasi protezione e/o tutela, specialmente in Albania, la proposta progettuale per la quale si richiede sostegno alla Cooperazione Italiana – AICS, riguarda la messa in atto di un “Momento di visibilità/Formazione” mediante l'Organizzazione e lo svolgimento di un Forum/Seminario non stop di due giorni, da tenersi presso il Centro Nazionale della Riabilitazione delle Disabilità (CNRD), che preveda anche la produzione di materiale cartaceo informativo in braille, workshop tematici e tavoli con stakeholders nazionali operanti nel settore della disabilità visiva e non.

Il Forum/Seminario “*I non vedenti in Albania: diritti – informazione – inclusione - servizi e sfide in epoca COVID-19*” si propone di offrire visibilità e supporto all'Associazione dei non Vedenti d'Albania nel promuovere le attività del Centro offrendone la giusta visibilità nell'intento di garantire la sostenibilità finanziaria ed economica delle stesse, rendendole in definitiva realizzabili.

Il seminario abbraccerà argomenti quali:

L'analisi settoriale, attraverso l'identificazione delle problematiche sull'erogazione di servizi per i non vedenti, la loro tipologia e il modo di beneficiarne verranno affrontati attraverso una lettura di tutta la legislazione degli ultimi anni e messa in atto dal governo Albanese.

L'analisi di tale normativa avverrà facendo ricorso ad esperti del settore che unitamente ai non vedenti partecipanti fisicamente alle tavole rotonde, favoriranno la più completa informazione possibile al gruppo partecipante, l'interpretazione della normativa in materia di servizi sociali, nello specifico per i non vedenti, nonché **raccomandazioni e suggerimenti per i ministeri competenti e il Governo albanese al fine di una maggiore inclusione nella legislazione nazionale.**

Verranno trattati, inoltre, i documenti e raccomandazioni del Comitato delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilità e la Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti dell'Uomo. Tutto ciò contribuirà al miglioramento dei meccanismi e l'approccio alla fornitura di servizi socio-assistenziali ai cittadini non vedenti da parte delle diverse istituzioni operanti nell'ambito dell'attuazione delle norme giuridiche esistenti.

## Obiettivo principale del progetto

Questa azione mira a consolidare gli sforzi compiuti fino ad oggi a livello Nazionale per la riabilitazione dei disabili, nello specifico l'Associazione dei Non Vedenti d'Albania, verso l'automatizzazione di meccanismi funzionali locali, regionali e internazionali che includano le istituzioni statali competenti, preposte alle politiche e misure di attuazione concrete che consentano l'inclusione socio-economico-culturale dei non vedenti nella società.

Diversi sono stati gli incontri tra la Sede AICS di Tirana, l'Ambasciata d'Italia a Tirana, e l'Unione Italiana dei Ciechi e degli Ipovedenti durante i quali si è potuto, da un lato, constatare il lavoro fondamentale che tali Unioni effettuano nell'erogazione di servizi specializzati alle persone non vedenti, e dall'altro apprendere della necessità di ampliare lo spettro dei servizi a loro dedicati.

Inoltre, considerata l'attenzione che la Sede rivolge, nello specifico, al Settore Sociale si è valutata l'ipotesi di un ulteriore coinvolgimento per dare continuità all'expertise già offerta dalla Sede AICS di Tirana all'Associazione tramite l'elaborazione di uno studio di sostenibilità tecnico-finanziaria del Centro di formazione e riabilitazione di Vaqarr (Tirana).

Si rende necessario proseguire con l'organizzazione di un seminario settoriale che ha lo scopo principale di essere "un'azione di visibilità" contenente un messaggio di sensibilizzazione che riunirà diversi attori tra cui, oltre ai non vedenti e ai rappresentanti delle istituzioni locali, prevede la partecipazione anche dei rappresentanti delle istituzioni governative centrali quali: Servizio Sociale Statale, Ministero della Cultura, Ministero della Salute, Ministero dell'Istruzione, Servizio Nazionale per l'Impiego, eccetera.

Si intende, quindi, raggiungere il focus dell'iniziativa mediante l'organizzazione di un evento pubblico di due giorni, durante i quali saranno affrontati le seguenti tematiche:

- La responsabilizzazione del non vedente attraverso l'erogazione di servizi di informazione volti alla presa di coscienza dei diritti e delle opportunità offerte dalla normativa nazionale ed internazionale ai soggetti portatori di tale disabilità e delle disabilità in senso più ampio;
- Il rafforzamento delle capacità attive del soggetto, nel quadro dell'attuazione normativa riferita ai servizi di assistenza sociale per i non vedenti, secondo i modelli di successo già applicati dall'Unione dei Non Vedenti Italiana;
- Ampliamento/Creazione di una piattaforma della "comunicazione/Visibilità" tra soggetti, altri comuni o istituzioni pubbliche per rendere accessibili le informazioni ai cittadini non vedenti con necessità di servizi specifici (cittadini non vedenti-assistenti sociali, istituzioni di linea) atti a rendere accessibile ai non vedenti tutta la normativa in materia;
- Promozione delle attività svolte dal Centro tramite la visibilità offerta delle capacità di inclusione sociale a tutti i livelli dei soggetti portatori di disabilità visive;
- Redazione di un documento (bozza) conclusivo contenente raccomandazioni e suggerimenti al Governo albanese e ai ministeri competenti per la redazione di più efficaci strumenti normativi attuativi atti alla riduzione delle barriere per i non vedenti per il miglioramento del quadro giuridico esistente per i servizi sociali per questa categoria di persone;
- Sensibilizzare i decisori politici a livello centrale e locale, i partner internazionali e le comunità locali sull'importanza dei servizi da offrire alle persone cieche ed ipovedenti in Albania;
- Maggiore consapevolezza degli amministratori sociali sull'importanza del ruolo che la fornitura di questi servizi speciali ha nella vita dei non vedenti;
- Familiarizzare con la legislazione vigente e i tipi di servizi di cui i non vedenti possono beneficiare e in che modo possono trarne vantaggio;
- Produzione di materiali in braille per la distribuzione di informazioni per i cittadini non vedenti, come novità di divulgazione di informazioni accessibili fornite da istituzioni pubbliche;
- Pubblicazione tramite mezzi visivi o di stampa dell'Associazione per rendere accessibili le informazioni ai cittadini non vedenti in tutto il territorio nazionale albanese.

Tutti i documenti rilevanti, unitamente ai contenuti principali della legge che regola l'erogazione dei servizi di assistenza sociale ai non vedenti, gli articoli della legge per l'istruzione superiore e la legge 93/2019, nonché la Decisione del Consiglio dei Ministri redatto dopo il 2014 che riguardano direttamente i non vedenti, saranno forniti durante l'attività ed in **formato braille** sarà fornita la "*Convenzione Internazionale sui diritti delle persone con disabilità*" per essere utilizzato dai non vedenti durante la discussione.

Si specifica, inoltre, che il Centro Nazionale di Riabilitazione dei Disabili locato a Vaqarr riesce a garantire tutte le norme di sicurezza previste dalla normativa a prevenzione del COVID-19, in quanto è dotato di ampi spazi (45 stanze, 3 sale riunioni ecc.)

Il Centro si trova nella periferia di Tirana e il Seminario ha il valore aggiunto di promuovere e rivitalizzare una realtà già esistente dove negli anni si sono realizzate diverse iniziative. In tal modo i vari donatori presenti in Albania, che saranno invitati all'evento, potranno vedere da vicino quanto lavoro è stato effettuato in questi anni nel Centro e quanto risulta necessario un ulteriore loro contributo per permettere la riattivazione delle attività.

## Beneficiari del progetto

- L'Associazione dei non vedenti d'Albania
- La comunità dei non vedenti nel suo insieme
- Forum Nazionale dei Giovani Non Vedenti
- Familiari delle persone che partecipano al forum
- Comunità di persone, associazioni di volontariato, società civile, che beneficeranno indirettamente di questa iniziativa
- Il governo albanese con la proposta di nuove politiche di sostegno per la comunità non vedente
- Centro Nazionale per la Riabilitazione della Disabilità
- Istituzioni statali e altre istituzioni che hanno l'obbligo legale per la cura e l'integrazione dei non vedenti nella società
- Tutti i fornitori di servizi per non vedenti, comprese la famiglia e la scuola
- Le Varie OSC italiane che si occupano di disabilità nel territorio nazionale

## Partner del progetto

- Centro nazionale per la riabilitazione della disabilità
- Biblioteca nazionale dei non vedenti
- Associazione dei Non Vedenti d'Albania
- Unione dei Ciechi e degli Ipovedenti Italiana Onlus

## Risultati e attesi – Impatto sul gruppo target e sui beneficiari target e finali

Il progetto mira a raggiungere due risultati principali:

**Risultato 1:** Promozione/Visibilità del Centro di Riabilitazione delle disabilità e l'instaurarsi di una piattaforma regionale permanente sostenibile tra soggetti, gruppi, associazioni e istituzioni locali ed internazionali su tutte le questioni correlate alla erogazione di servizi nell'area socio-economico-culturale, con particolare attenzione alla fornitura servizi accessibili ai non vedenti al fine di beneficiare il maggior numero possibile di utenti.

**Risultati 2:** Redazione di una bozza di accordo/raccomandazioni tra le unità amministrative e il Forum dei Giovani non vedenti d'Albania con il supporto del governo locale al fine di dare attuazione concreta alla legge n. 121/2016, anzi citata.

## Impatto

Il progetto si prepone di aumentare in modo significativo la qualità e la conoscenza dei servizi accessibili per cittadini non vedenti a livello locale e centrale.

La partecipazione pubblica, soprattutto il primo giorno del Forum/Seminario con il coinvolgimento di tutti gli attori rilevanti sarà supportata da una diffusione mediatica dei contenuti e dei risultati mediante il coinvolgimento di TV locali e specialisti settoriali di fama nazionale.

La redazione, come sopracitato, di un Documento finale con raccomandazioni che sarà presentato ai ministeri in linea, faciliterà l'attuazione delle politiche da intraprendere in futuro, poiché vi sarà il coinvolgimento concreto della comunità dei non vedenti.

## Sostenibilità

L'iniziativa, che si immagina ripetibile a cadenze temporali regolari, garantirà la stabilizzazione del giusto dialogo costante tra le istituzioni centrali e organizzazioni locali dei non vedenti, il CNRD e l'Associazione dei Non Vedenti d'Albania al fine di assicurare i necessari servizi specializzati per i non vedenti.

La cooperazione con la comunità dei non vedenti, sarà assicurata grazie al supporto del CNRD e delle unità amministrative, che diventeranno pilastri della sostenibilità del progetto.

## Realizzazione del progetto

Il progetto, che prevederà la partecipazione di un numero totale di 48 partecipanti (soggetti non vedenti), l'Unione dei Ciechi e degli Ipovedenti Italiana, OSC italiane o albanesi, i vari donatori presenti in Albania come elencati in questa proposta, i vari Ministeri di Linea (Ministero dell'Educazione (ME) e del Ministero della Sanita e

Tutela Sociale (MTSC) albanese ecc..) si svolgerà durante un arco temporale di due giorni presso il Centro Nazionale per la Riabilitazione della Disabilità, a Vaqarr (Tirana), sarà attuato in due fasi principali:

- La prima fase di visibilità/promozione dell'Associazione dei non vedenti e delle attività svolte all'interno del Centro, comprenderà lo sviluppo di un Seminario di Presentazione che coinvolgerà tutti gli attori del progetto e tutti i partner nazionali ed internazionali invitati (**come da agenda allegata**);
- La seconda fase comprenderà lo sviluppo di attività di confronto e dialogo in merito alle raccomandazioni da proporre all'istituzioni albanesi competenti. Si svolgeranno inoltre, insieme al Forum Giovanile delle persone non vedenti, attività sportive e culturali tra i non vedenti delle diverse regioni partecipanti nell'intento di creare un momento di confronto inclusivo.

## Budget

Art.	Descrizione	Unità	N.Unità	Costo unitario €	Costo totale €
1	<b>Fotografo /Video Maker per una maggiore Visibilità dell'evento</b>	giorno	1	200	200
2	<b>Giornalisti/Traduttori (Rimborso spese)</b>	giorni	7	25	175
3	<b>Materiali per allestimento</b>	Banner	1	90	90
4	<b>Produzione della "Convenzione Internazionale sui diritti delle persone con disabilità" in formato Braille con logo dell'Agenzia Italiana per</b>	documento	10	130	1300

	<b>la Cooperazione allo Sviluppo</b>				
5	Coffee break per gli invitati al seminario	persona	70	3	210
6	Alloggio	Camera doppia (partecipante non vedenti + accompagnatore)	24	40	960
7	Vitto per persone non vedenti (n.1 pranzo n.1 cena)	Partecipante non vedente	48	33 (pranzo 13 €, Cena 20 €)	1585
8	Spese di Trasporto (Rimborso spese)	Partecipante non vedente	48	10	480
<b>Totale:</b>					<b>5.000</b>

Di seguito, il piano finanziario dettagliato per categoria di costi e attività:

1. Per offrire una maggiore visibilità all'evento è prevista una spesa di 200 € per un Fotografo /Video Maker con obiettivo di raccogliere materiale visivo /audio visivo per favorire la costruzione di una relazione con il pubblico di riferimento e promuovere il suo coinvolgimento anche sui social da parte della stessa Associazione;
2. Sono previsti 25 € di rimborso spese per i giornalisti che l'Associazione inviterà al Conferenza di apertura del Seminario;
3. Per una maggiore pubblicità e promozione dell'evento è necessario un Banner ad un costo di 90 € (per aumentare la *brand awareness* sia dell'Associazione sia della Cooperazione Italiana che supporta l'evento);
4. La produzione del documento "Convenzione Internazionale sui diritti delle persone con disabilità" in formato Braille, per un numero totale di dieci

pezzi ad un costo di 1300 €, sarà prodotta nel Centro di Riabilitazione delle Disabilità e offerta alle istituzioni e ai partecipanti affinché la conoscenza dei diritti dell'uomo sia divulgata il più possibile;

5. E' previsto un Coffee break per gli invitati al seminario alla fine della conferenza e apertura dell'evento ad un costo complessivo di 210 €;
6. Date le difficoltà di movimento delle persone non vedenti queste potranno alloggiare all'interno del Centro in Camera doppia insieme all'accompagnatore. Per questa voce di spesa è previsto un totale di 960€;
7. Per una maggiore inclusione e supporto delle persone con disabilità visiva, fondamentale è garantire loro il vitto (n.1 pranzo n.1 Cena) per un costo totale di 1585 €;
8. I partecipanti non vedenti arriveranno da diverse parti dell'Albania e per questo motivo si prevede una piccola spesa per il rimborso delle spese di trasferta di 10 euro per un totale di 480€.

## Condizioni per l'avvio e Fase di avvio

Il progetto sarà realizzato entro il mese di Giugno 2021.

## Sintesi del Budget

Art.	Descrizione	Unità	N.Unità	Costo unitario €	Costo totale €
1	Fotografo /Video Maker per una maggiore Visibilità dell'evento	giorno	1	200	200
2	Giornalisti (Rimborso spese)	giorni	7	25	175
3	Materiali per allestimento	Banner	1	90	90
4	Produzione della "Convenzione Internazionale sui diritti delle persone con disabilita" in formato Braille con logo dell'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo	documento	10	130	1300
5	Coffee break per gli invitati al seminario	persona	70	3	210
6	Alloggio	Camera doppia (partecipante non vedenti + accompagnatore)	24	40	960
7	Vitto per persone non vedenti (n.1 pranzo n.1 cena)	Partecipante non vedente	48	33 (pranzo 13 €, Cena 20 €)	1585
8	Spese di Trasporto (Rimborso spese)	Partecipante non vedente	48	10	480
<b>Totale:</b>					<b>5.000</b>



# AGENDA

## **Forum: I non vedenti in Albania: diritti – informazione – inclusione - servizi e sfide nell'epoca COVID19.**

Responsabilizzare l'individuo non vedente attraverso la creazione di meccanismi per la fornitura di servizi e l'accesso ad essi

Vaqarr/Tirana

### **Giorno I**

12.30

**Registrazione, sistemazione e misure anti-covid per i partecipanti non vedenti**

**14.30- 14.45**

### **Inizio Conferenza**

#### **Saluti istituzionali**

- Sig. **Albert Pupe**, Direttore Esecutivo del Centro Nazionale per la Riabilitazione dei non vedenti.
- Sig. **Nino Merola** Direttore della Cooperazione Italiana in Albania

**Moderatrice:** Rovena Ismolli, Associazione dei non Vedenti

14.45- 15.45

## **Prima Sessione**

### **Introduzione e presentazione della Seminario Settoriale**

Sig. Ardjan Hysa, Presidente dell'Associazione dei non vedenti d'Albania

#### **Presentazione dell'Associazione dei non vedenti e del Centro di Riabilitazione delle disabilità e la sua rilevanza a livello nazionale per le persone con disabilità visiva**

- Presentazione dei Corsi che si svolgono all'interno del Centro per una maggiore promozione e conoscenza da parte dei donatori, funzionamento delle apparecchiature crittografiche e della capacità produttiva del Centro di materiali in formato Braille.
- Modalità di condivisione dei dispositivi al servizio delle persone non vedenti.
- Prospetto Costi per la riattivazione del Centro e dei singoli corsi di formazione.

15.45 – 16.30

## **Seconda Sessione**

### ***Best Practise Italiana***

Rappresentante dell'Unione dei Ciechi e degli Ipovedenti Italiana

#### **L'esempio italiano nel perseguimento dell'inclusione delle persone cieche e ipovedenti nella società.**

- L'Unione Italiana dei Ciechi e degli Ipovedenti-ONLUS nella promozione e attuazione, anche mediante la creazione di apposite strutture operative e l'edizione di periodici informativi, ogni iniziativa a favore delle persone cieche e ipovedenti, in base a specifiche convenzioni con le pubbliche amministrazioni competenti.
- I diritti dei non vedenti sanciti della "Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilità" e il contributo dell'Unione dei Ciechi della sua applicabilità in Italia.
- Modalità di Sostegno nella raccolta fondi per accrescere, sviluppare ed incrementare le

attività del Centro vista la sua grande importanza nell'essere l'unico punto di riferimento per le persone non vedenti in Albania.

**16.30**

**Pausa cocktail con tutti i partecipanti alla Conferenza**

**17.00-18.30**

**Terza Sessione**

**Esposizione della legge n. 121/2016 "sui servizi di assistenza sociale nella Repubblica d'Albania".**

- Servizi di cui hanno beneficiato persone non vedenti ai sensi della presente legge, servizi speciali per i non vedenti attualmente forniti dai singoli Comuni.
- Attuazione della legge 121/2016 da parte dei governi locali, servizi forniti ai non vedenti.
- Analisi e discussione sulla legislazione in vigore per i non vedenti (Legge 8098 "Sullo status dei non vedenti", Legge 93/2014 "Sull'inclusione e l'accessibilità ai servizi delle persone con disabilità")
- Problemi riscontrati sull'applicabilità di queste leggi ed discussione sulla riforma della Legge sulla disabilità nel sistema di protezione sociale e sulle Decisioni del Consiglio dei Ministri albanese.
- Attività di Brainstorming su "Quali sono le modalità più efficienti per l'erogazione e la ricezione di servizi di altissima qualità da parte dei Comuni" (Lavoro di gruppo).

**18.30- 19.15**

**Attività culturale**

Interpretazione su strumenti musicali da parte dei partecipanti non vedenti

20.00

**Cena per i partecipanti non vedenti**

## **Giorno II**

09.00–09.10

### **Breve riassunto della prima giornata di lavoro**

09.10–10.30

#### **Problemi riscontrati dai non vedenti durante la pandemia Covid-19**

- Intervista ad ogni partecipante tramite apposito questionario dove viene evidenziata la situazione attuale e le problematiche di ciascuno, prima e durante la pandemia e le aree in maggiormente colpite.
- Messa in evidenza dei problemi e le difficoltà create dalla pandemia Covid-19 per le persone non vedenti, i bisogni individuati durante la quarantena.
- Lavoro di gruppo per l'identificazione delle esigenze e dei servizi da fornire ai non vedenti in modo più efficace.
- Presentazione e discussione dei risultati dei gruppi di lavoro.
- Discussione di gruppo sul riconoscimento, la fornitura e il finanziamento di questi servizi da parte dei governi locali e/o istituzioni responsabili.
- Informazioni sull'impatto che le percezioni e gli atteggiamenti dei fornitori di servizi possono avere sull'integrazione e nell'incremento della fiducia delle persone non vedenti.

10.30–11.00

#### **Discussione e confronto sulla proposta di redazione di un draft di “Accordo di cooperazione tra l'Associazione albanese dei Ciechi – il Centro Nazionale di Riabilitazione delle persone con disabilità – e i Comuni”.**

- Analisi dei bisogni dei non vedenti per i servizi sociali nelle rispettive unità amministrative.
- Attività di Brainstorming su eventuali raccomandazioni del gruppo di persone non vedenti presenti e degli altri attori.

- Compilazione di una bozza di accordo insieme ai rappresentanti del Governo Locale.

**11.00- 12.00**

### **Istruzione e occupazione dei giovani non vedenti**

- Legge sull'Istruzione, educazione inclusiva, i suoi vantaggi e svantaggi per le persone non vedenti.
- Analisi delle problematiche legate alla mancanza di materiale accessibile dai non vedenti nelle istituzioni scolastiche.
- Formazione professionale di giovani non vedenti nel mercato del lavoro.
- Elenco delle professioni accessibili ai non vedenti.
- Problemi riscontrati nell'attuazione e nell'applicazione della legge sul lavoro per i non vedenti
- Mancanza di infrastrutture necessarie nei datori di lavoro
- Discussione e divisione in tre gruppi di lavoro
- Interventi legislativi necessari per migliorare la condizione sociale dei non vedenti.
- Primo gruppo: sull'offerta dei servizi e il loro beneficio da parte dei non vedenti.
- Secondo gruppo: sull'importanza del ruolo centrale dei ciechi nelle problematiche legate alla loro condizione
- Terzo gruppo: sui bisogni degli studenti non vedenti in cerca di lavoro.

**12.00-13.00**

### **Conclusioni e Raccomandazioni per la revisione e il miglioramento del quadro giuridico.**

- Attività culturali e sportive e saluti da parte del Presidente dell'Associazione.

## **Lista degli Invitati**

**Ambasciata d'Italia a Tirana**

**EUD Head of Cooperation**

**UNDP Country Director**

**USAID country Representative**

**DUE Expert Donor Coordination**

**OIM**

**Cooperazione Austriaca**

**Cooperazione Svedese**

**Cooperazione Svizzera**

**Head of BERS**

**Head of WB**

**Direttore Cooperaz. Tedesca-GTZ Tirana**

**UN Women**

**Head of UNICEF**

**Head of German Cooperation Office**

**Tutte le OSC italiane presenti in Albania**

**Municipio di Tirana**

**Altri Municipi**

**Ministero della Salute**

**Servizi Sociali Statali**

**Servizio Nazionale per l'impiego**

*L'invito sarà elaborato in collaborazione con l'Esperto per la Comunicazione della Sede AICS di Tirana.*



25/26 June 2021 - QKRV Building, Vaqarr-Tirana

**Forum:** "The blind people in Albania: rights - information - inclusion - services and challenges in COVID-19 era".

Empowering the blind by creating mechanisms for service delivery and access to them.

## Agenda

Day I: Friday, June 25, 2021

**10.00 - 11.00 Registration, accommodation and anti-covid measures for blind participants**

**11.00 - 11.45 Opening Speeches- Institutional Greetings**

- Mr. Ardjan Hysa, President of the Albanian Blind Association
- Mr. Nino Merola, Director of Italian Cooperation in Albania
- Representative of the Italian Embassy in Tirana
- Representative of the Italian Union of the Blind and the Partially Sighted (Video message)
- Representative of the Ministry of Health
- Representative of the Ministry of Culture
- Representative of the Ministry of Education and Science
- Representative of the Ministry of Justice
- Representative of the Municipality of Tirana
- Mr. Albert Pupe, Executive Director of the National Center for the Blind Rehabilitation

**11:45 – 12:15** Presentation of the Albanian Blind Association and the National Center on Blind Rehabilitation - **Av. Ardjan Hysa** – President of the ABA

**12:15 – 12:45** Presentation of courses that take place within the Center for promotion and greater knowledge by donors - **Mr. Albert Pupe** - Executive Director of QKRV

**12:45 – 13:00** Information on the operation of cryptographic equipment and production capacity of the Center of materials in Braille format - **Mr. Jonid Ferhati** - Chairman of the Youth Forum for the Blind

**13:00** Visit to the Center & Coffee Break

**14:00 – 15:00 Launch For Blind people**

**15.30** The rights of the blind people provided by United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities – **President of the ABA Av. Ardjan Hysa**





**16.00** Interpretation of the UNCRPD by the Albanian Government and relative problems encountered so far due to misinterpretation of some of its articles and the UNCRPD - Dr. Av.Sinan Tafaj -**President of IKEPAK**

**16:30 - 17.00** Interpretation of the law n. 121/2016 "On social assistance services in the Republic of Albania - **President of the ABA Av.Ardjan Hysa**

**17.00 - 17.30** Analysis and discussion on the legislation in force for the blind - **Av. Atmir Mani**

**17.30 - 18.00** "Brainstorming" Activities on "What are the most effective ways to secure and receiving better services from Municipalities" - **Work in groups.**

**18.00 - 18.50** Cultural activity, Performance on musical instruments by some blind participants

**19.30 - 21.00 Dinner**

### **Day II: Saturday, June 26, 2021**

**08.45 - 09.00** Short summary of the first working day

**09.00 - 09.55** Problems faced by the blind during the pandemy Covid-19 -Mr. Gjergj Smakaj-**Administrator of SHVSH**

- Highlighting the problems and difficulties created by the Covid-19 pandemic for the blind, the needs identified during quarantine.

**09.55 - 10.30** Work in groups to identify needs and services to be provided to the blind in a more effective way - **Mrs. Rovena Topollaj**

- Group discussions on the recognition, provision and financing of these services by local governments and / or responsible institutions
- Information on the impact that perceptions and attitudes of service providers may have on the integration and increase of trust of blind persons

**10.30– 12.00** Discussion and comparison on the proposal to draft a project "Agreement cooperation between the Albanian Blind Association - National Center for Rehabilitation of Persons with Disabilities - and Municipalities.

**The initiative is funded by the Italian Agency for Development Cooperation.**



## Allegato 3

### DOCUMENTO UNICO DEI REQUISITI

Tutte le informazioni richieste devono essere inserite dall'operatore economico, salvo dove espressamente indicato

#### PARTE I

#### INFORMAZIONI SU PROCEDURA DI APPALTO E COMMITTENTE

<b>Identità del Committente</b>	<b>Risposta:</b>
Nome:	Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo – Sede di Tirana
Titolo o breve descrizione dell'appalto:	Organizzazione del Seminario "I non vedenti in Albania: diritti, informazione, inclusione, servizi e sfide nell'epoca Covid19" nei giorni 25 e 26 giugno 2021.
CIG	Z8C321BFE2

#### PARTE II: INFORMAZIONI SULL'OPERATORE ECONOMICO

<b>A. Dati identificativi dell'operatore economico</b>	<b>Risposta:</b>
Denominazione:	Shoqata e te Verberve te Shqiperise
Numero di identificazione nazionale, se previsto (codice fiscale, partita IVA, registrazione...)	K419020100
Indirizzo postale:	Rruga Nikolla Lena n. 63, Tirana
Persone di contatto: Telefono: PEC o e-mail: (sito web) (ove esistente):	Avv. Ardjan Hysa 0686159702 <a href="mailto:av.arjan@gmail.com">av.arjan@gmail.com</a> - <a href="mailto:shvsh@shvsh.org.al">shvsh@shvsh.org.al</a> <a href="http://www.shvsh.org.al">www.shvsh.org.al</a>

<b>B. Eventuali rappresentanti dell'operatore economico:</b>	<b>Risposta:</b>
Nome completo	
Data e luogo di nascita	
Posizione/Titolo ad agire:	
Indirizzo postale:	
Telefono:	
E-mail:	
Se necessario, fornire precisazioni sulla rappresentanza (forma, portata, scopo):	

## PARTE III: MOTIVI DI ESCLUSIONE

### **A: Motivi legati a condanne penali**

Sono esclusi dalla partecipazione alla selezione coloro che sono stati condannati, con sentenza penale definitiva, in Italia o nel Paese dove si svolge l'appalto, per uno o più dei seguenti motivi: (1) partecipazione a un'organizzazione criminale; (2) corruzione; (3) frode; (4) reati terroristici o reati connessi alle attività terroristiche; (5) riciclaggio di proventi di attività criminose o finanziamento al terrorismo; (6) lavoro minorile e altre forme di tratta di esseri umani; (7) ogni altro delitto da cui derivi l'incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione. Le situazioni rilevanti per l'esclusione sono quelle previste dal diritto italiano, nonché:

- negli Stati membri dell'Unione Europea, le situazioni indicate nella normativa interna che ha recepito l'articolo 57 della direttiva 2014/24/UE;
- negli Stati non appartenenti all'Unione Europea, le situazioni equivalenti previste dalla normativa penale locale.

L'operatore economico o un membro dei suoi organi di direzione o di vigilanza o chiunque abbia nell'operatore economico poteri di rappresentanza, di decisione o di controllo non sono stati condannati per uno dei motivi indicati sopra con sentenza definitiva pronunciata non più di cinque anni fa o in seguito alla quale sia ancora applicabile un periodo di esclusione stabilito nella sentenza.

### **B: Motivi legati al pagamento di imposte o contributi previdenziali**

L'operatore economico ha soddisfatto tutti gli obblighi relativi al pagamento di imposte, tasse o contributi previdenziali, nel Paese dove è stabilito, in Italia e nel Paese dove si svolge l'appalto.

### **C: Motivi legati a insolvenza, conflitto di interessi o illeciti professionali**

- 1) L'operatore economico non ha violato, per quanto di sua conoscenza, obblighi in materia di salute e sicurezza sul lavoro, di diritto ambientale, sociale e del lavoro.
- 2) L'operatore economico non si trova in alcuna delle seguenti situazioni e non è sottoposto a un procedimento per l'accertamento di una delle seguenti situazioni:
  - a) fallimento, procedura di insolvenza, liquidazione, concordato preventivo con i creditori, amministrazione controllata o altra situazione analoga?
  - b) ha cessato le sue attività
- 3) L'operatore economico non si è reso colpevole di gravi illeciti professionali
- 4) L'operatore economico non ha sottoscritto accordi con altri operatori economici intesi a falsare la concorrenza
- 5) L'operatore economico non è a conoscenza di alcun conflitto di interessi legato alla sua partecipazione alla procedura di appalto
- 6) L'operatore economico o un'impresa a lui collegata non hanno fornito consulenza al Committente né hanno altrimenti partecipato alla preparazione della procedura d'aggiudicazione.
- 7) L'operatore economico non ha già avuto esperienza di cessazione anticipata di un precedente appalto pubblico né gli sono già stati imposti risarcimenti danni o altre sanzioni in relazione a un precedente appalto pubblico
- 8) L'operatore economico conferma di:
  - a) non essersi reso gravemente colpevole di false dichiarazioni nel fornire le informazioni richieste per verificare l'assenza di motivi di esclusione o il rispetto dei criteri di selezione,
  - b) non avere occultato tali informazioni,
  - c) essere stato in grado di trasmettere senza indugio i documenti complementari richiesti da un Committente,
  - d) non aver tentato di influenzare indebitamente il procedimento decisionale di un Committente, non aver tentato di ottenere informazioni confidenziali che possono conferirgli vantaggi indebiti nella procedura di appalto, non aver fornito informazioni fuorvianti che possono avere un'influenza notevole sulle decisioni riguardanti la procedura d'appalto.

### **D: Motivi di esclusione previsti dalla legislazione italiana e situazioni equivalenti previste dall'ordinamento del Paese dove si svolge l'appalto**

L'operatore economico non si trova in alcuna delle seguenti situazioni:

1. sussistono a suo carico cause di decadenza, di sospensione o di divieto previste dalla legislazione antimafia

2. è soggetto a infiltrazioni della criminalità organizzata
3. è stato soggetto all'interdizione dell'esercizio dell'attività o ad altra sanzione che comporta il divieto di contrarre con la pubblica amministrazione
4. è iscritto nel casellario informatico tenuto dall'Autorità nazionale anticorruzione per aver presentato false dichiarazioni o falsa documentazione ai fini del rilascio dell'attestazione di qualificazione, per il periodo durante il quale perdura l'iscrizione;
5. ha violato il divieto di intestazione fiduciaria
6. rispetta le norme sul diritto al lavoro dei disabili
7. se è stato vittima dei reati di concussione e di estorsione commessi dalla criminalità organizzata o da chi intendeva agevolare l'attività della criminalità organizzata e non ricorre un caso di necessità o di legittima difesa, ha denunciato i fatti all'autorità giudiziaria
8. si trova rispetto ad un altro partecipante alla medesima procedura di affidamento, in una situazione di controllo o in una qualsiasi relazione, anche di fatto, se la situazione di controllo o la relazione comporti che le offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale
9. ha concluso contratti di lavoro subordinato o autonomo e, comunque, ha attribuito incarichi ad ex dipendenti del Committente che hanno cessato il loro rapporto di lavoro da meno di tre anni e che negli ultimi tre anni di servizio hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto del Committente nei confronti del medesimo operatore economico (pantouflage o revolving door)

#### **PARTE IV: CRITERI DI SELEZIONE**

L'operatore economico soddisfa tutti i criteri di selezione richiesti nella documentazione attinente alla selezione

#### **Parte V: DICHIARAZIONI FINALI**

Il sottoscritto dichiara formalmente che le informazioni riportate nelle parti da II a IV sono veritiere e corrette e che il sottoscritto/i sottoscritti è/sono consapevole/consapevoli delle conseguenze, anche di natura penale, di una grave falsa dichiarazione, previste dall'ordinamento italiano e dall'ordinamento locale.

Il sottoscritto con la presente attesta l'assenza dei motivi di esclusione previsti nella Parte III ed il possesso dei requisiti di cui alla Parte IV.

Il sottoscritto autorizza formalmente il Committente, di cui alla parte I, ad a svolgere le verifiche presso le autorità locali competenti sulla veridicità delle dichiarazioni rese sui requisiti.

Il sottoscritto accetta senza riserve o eccezioni le disposizioni e le condizioni contenute nella lettera d'incarico e nell'Allegato 1 della medesima lettera, che è parte integrate della stessa.

Tirana 14/06/2021

Per Shoqata e te Verberve te Shqiperise

Il Presidente



ALLEGARE COPIA DEL DOCUMENTO DI IDENTITA' DI CIASCUN FIRMATARIO.

SE RICHIESTO DALL'ORDINAMENTO LOCALE PER CONFERIRE ALLA DICHIARAZIONE L'EFFICACIA DI DICHIARAZIONE GIURATA, LA DICHIARAZIONE DOVRA' CONTENERE L'ATTESTAZIONE CHE E' STATA RESA INNANZI ALLA COMPETENTE AUTORITA' LOCALE.

### Allegato 3

## INFORMATIVA SULLA PROTEZIONE DELLE PERSONE FISICHE CON RIGUARDO AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Regolamento (UE) 2016/679, art. 13

Il trattamento dei dati personali è improntato ai principi di liceità, correttezza e trasparenza a tutela dei diritti e delle libertà fondamentali delle persone fisiche. A tal fine, si forniscono le seguenti informazioni:

1. Il titolare del trattamento è l'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo (AICS) che, nel caso specifico, opera per il tramite della sede di Tirana dell'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo, Rruga Abdi Toptani, Torre Drin, quinto piano, telefono +355 4 2240881, e-mail [tirana@aics.fov.it](mailto:tirana@aics.fov.it)
2. L'AICS dispone di un responsabile della protezione dei dati personali che, in caso di quesiti o reclami, può essere contattato ai seguenti recapiti: Via Salvatore Contarini, 25, pec: [agenzia.cooperazione@cert.esteri.it](mailto:agenzia.cooperazione@cert.esteri.it)
3. I dati personali chiesti sono necessari per la selezione dell'operatore economico a cui sarà affidata la prestazione oggetto dell'appalto.
4. Il conferimento dei dati è un obbligo previsto dalla normativa italiana e l'eventuale rifiuto a fornire i dati chiesti comporta l'esclusione dalla procedura di selezione o dall'affidamento.
5. Il trattamento sarà effettuato in modalità manuale o informatizzata da personale appositamente incaricato.
6. I dati saranno comunicati agli organi di controllo interni ed esterni del AICS. Con la firma della presente informativa, l'interessato dà il suo consenso alla comunicazione dei predetti dati anche alle competenti autorità locali per la loro verifica e alla pubblicazione degli elementi essenziali del contratto stipulato nel sito internet del committente conformemente alla normativa italiana sulla trasparenza dei contratti pubblici.
7. I dati sono conservati per un periodo massimo di 5 anni a decorrere dal momento in cui ha termine il rapporto contrattuale per completamento dell'esecuzione o per altra ragione, ivi inclusa la risoluzione per inadempimento. Questo termine è sospeso in caso di avvio di un procedimento giudiziario.
8. L'interessato può chiedere l'accesso ai propri dati personali e la loro rettifica. In questi casi, l'interessato dovrà presentare apposita richiesta ai recapiti indicati al punto 1, informando per conoscenza il responsabile della protezione dei dati del AICS ai recapiti indicati al punto 2.
9. Se ritiene che i suoi diritti siano stati violati, l'interessato può presentare un reclamo al responsabile della protezione dei dati del AICS. In alternativa, può rivolgersi al Garante per la protezione dei dati personali (Piazza di Monte Citorio 121, 00186 Roma, tel. 0039 06 696771 (centralino), e-mail: [garante@gpdp.it](mailto:garante@gpdp.it), pec: [protocollo@pec.gpdp.it](mailto:protocollo@pec.gpdp.it)) o all'autorità giudiziaria.

Tirana, 14/06/2021

Firma dell'interessato per presa visione e accettazione

*Andjon Heyra*





*Agenzia Italiana  
per la Cooperazione allo Sviluppo*

**SEDE DI TIRANA**

DETERMINA A CONTRARRE

N. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_

**IL TITOLARE**

VISTA la Legge n.125 dell'11/08/2014 ed in particolare l'art. 18, che stabilisce che all'Agenzia è attribuita autonomia organizzativa, regolamentare, amministrativa, patrimoniale e di bilancio;

VISTO il Regolamento recante lo Statuto dell'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo, approvato con DM n. 113 del 22/07/2015, ed in particolare l'art. 5, comma 1, lett. f), che prevede che l'Agenzia adotti gli atti di gestione necessari per il conseguimento dei propri obiettivi e, nell'ambito della programmazione annuale, eserciti i relativi poteri di spesa, fermo restando il limite di cui all'art. 17, comma 6, della L. 125/2014;

VISTO il decreto del Ministro degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale del 15 dicembre 2015 n. 2438, recante approvazione del "Regolamento di organizzazione dell'Agenzia italiana per la cooperazione allo sviluppo" e successive modifiche e integrazioni;

VISTO il decreto del Ministro degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale di concerto con il Ministro dell'Economia e delle Finanze del 15 dicembre 2015 n. 1002/2500, recante approvazione del "Regolamento interno di contabilità dell'Agenzia italiana per la cooperazione allo sviluppo";

VISTA la legge 7 agosto 1990, n. 241 e s.m.i., "Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi";

VISTA la Direttiva 2014/24/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 26 febbraio 2014 sugli appalti pubblici;

VISTO il decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 e s.m.i., disciplinante il Codice dei Contratti Pubblici, in particolare l'art. 1 comma 7 che dispone circa le procedure di scelta del contraente e l'esecuzione del contratto da svolgersi all'estero, tenendo conto dei principi fondamentali del medesimo Codice dei Contratti Pubblici e delle procedure applicate dall'Unione europea e dalle organizzazioni internazionali;

CONSIDERATA l'esigenza di dare attuazione ai principi desumibili dall'articolo 32, comma 2, del succitato Codice dei Contratti Pubblici, individuando preventivamente gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;

VISTO il decreto del Ministro degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale del 2 novembre 2017, n. 192 "Regolamento recante disciplina delle procedure per l'affidamento e la gestione dei contratti

da eseguire all'estero", in particolare l'art. 21 che disciplina i contratti stipulati da una sede estera dell'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo;

VISTA la determina del Direttore dell'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo n.81 del 28/07/2016, con la quale è stato conferito al Dott. Nino Merola l'incarico di Titolare della Sede di Tirana dell'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo;

CONSIDERATO che questa Sede, al fine di perseguire gli obiettivi rientranti nell'ambito della programmazione delle azioni dell'attività di cooperazione, ha necessità di acquisire servizi per l'organizzazione e svolgimento del Seminario di due giorni **"I non vedenti in Albania: diritti, informazione, inclusione, servizi e sfide nell'epoca Covid-19"** meglio descritto nel documento di progetto, nel quale saranno trattati principalmente le seguenti tematiche di rilevanza ed interesse sociale:

- i) sensibilizzare i decisori politici a livello centrale e locale, i partner internazionali e le comunità locali sull'importanza dei servizi da offrire alle persone con disabilità in Albania;
- ii) fornire raccomandazioni per il miglioramento del quadro legale e della qualità dei servizi offerti a livello centrale e locale per le persone con disabilità visiva;
- iii) Responsabilizzare il non vedente attraverso l'erogazione di servizi di informazione volti alla presa di coscienza dei diritti e delle opportunità offerte dalla normativa nazionale ed internazionale ai soggetti portatori di tale disabilità;
- iv) Produzione di documentazione informativa in BRAILLE e audio.

CONSIDERATO che per quanto sopra esposto, in virtù dell'interesse pubblico sotteso al perseguimento del mandato istituzionale della sede, si ritiene necessario procedere l'affidamento dei servizi e forniture ad un'associazione non a scopo di lucro (P.IVA n. K419020100) per la prestazione dei servizi di cui sopra;

VISTO la proposta di budget contenuta nel documento di richiesta di supporto tecnico ed economico dell'Associazione dei non Vedenti d'Albania (*Shogata e te Verberve te Shqiperise*) del **09/12/2020**, da cui risulta che la predetta si offre di rendere le prestazioni di cui sopra per un importo di 5.000,00 € al lordo delle imposte indirette;

Visto l'appunto per il Titolare della Dott.ssa Elizabeta Myrta del 9 dicembre 2020;

Considerato che, sulla base delle verifiche di mercato effettuate a cura della dott.ssa Elizabeta Myrta in relazione alle condizioni del mercato di riferimento e all'oggetto e tipologia delle prestazioni da acquisire, l'importo contrattuale è congruo e l'operatore individuato possiede i requisiti previsti per l'affidamento del servizio;

CONSIDERATO che, per la tipologia e per il valore stimato del contratto, l'articolo 7, comma 2, lettera a) del DM MAECI n. 192 del 2017, prevede che il contraente sia selezionato mediante affidamento diretto;

VERIFICATO che l'importo corrispondente al valore stimato del contratto trova capienza nelle risorse finanziarie all'uopo allocate nel budget di sede;

VISTO l'Appunto per il Titolare del 14/06/2021;

## DETERMINA

1. di avviare una procedura per acquisire la fornitura di servizi, mediante affidamento diretto, di cui all'articolo 7, comma 2, lettera a) del DM MAECI n. 192 del 2017, all'Associazione dei Non Vedenti d'Albania (*Shoqata e te verberve te Shqiperise*), con sede in Rruga Nikolla Lena n. 62 a Tirana (Albania) e NIPT K419020100 per l'organizzazione del Seminario "I non vedenti in Albania: diritti, informazione, inclusione, servizi e sfide nell'epoca Covid-19" nei giorni 25 al 26 giugno 2021;
2. che la spesa connessa alla presente procedura sarà imputata al conto corrente in EURO no. **30809532824 C/A IBAN AL82208111010000030809532824 intestato a SEDE ESTERA AICS TIRANA** del bilancio di sede.

Tirana, 14/06/2021

  
Il Titolare  
Nino Merola

